

СПОРАЗУМЕНИЕ

за създаване на Международен център за наука и технология

СЪЕДИНЕНИТЕ АМЕРИКАНСКИ ЩАТИ, ЯПОНИЯ и РУСКАТА ФЕДЕРАЦИЯ, както и, действайки в качеството си на единна страна, ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ ЗА АТОМНА ЕНЕРГИЯ и ЕВРОПЕЙСКАТА ИКОНОМИЧЕСКА ОБЩНОСТ,

КАТО ПОТВЪРЖДАВАТ, необходимостта да се попречи на разпространението на технологии и ноу-хау, свързани с оръжия за масово унищожаване – ядрени, химически и биологически оръжия;

КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, критичния период, който понастоящем преживяват държавите от Общността на независимите държави (наричана по-нататък „ОНД“) и Грузия, период, в който се осъществява преходът към пазарна икономика, един прогресивен процес на разоръжаване и на преориентация на промишления и технически военен потенциал към неговото използване за мирни цели;

КАТО ПРИЗНАВАТ, в този контекст, необходимостта от създаване на Международен център за наука и технология с оглед да се ограничи подстрекателството към ангажменти в дейности, които са в състояние доведат до такова разпространение, насърчавайки чрез мерки на помощ и подкрепа дейностите за мирни цели на учените и инженерите, специалисти във въоръженията, от Руската федерация и, в случай на интерес от тяхна страна, от други държави от ОНД и от Грузия;

КАТО ПРИЗНАВАТ необходимостта да се допринесе, посредством проектите и дейностите на Центъра, за развитието на държавите от ОНД и на Грузия в посока към пазарна икономика, както и да се подпомагат проучванията и развитието за мирни цели;

В ЖЕЛАНИЕТО СИ, проектите на Центъра да предоставят подтик и подкрепа на участващите учени и инженери чрез откриване на перспективи за дългосрочна кариера в тяхна полза, като по този начин те ще увеличат капацитета на държавите от ОНД и на Грузия в областта на научните изследвания и развитието

и

СЪС СЪЗНАНИЕТО, че за успеха на Центъра ще бъде необходима солидна подкрепа от страна на правителствата, фондациите, академичните и научни институции, както и на други междуправителствени и неправителствени организации,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член I

По силата на настоящото споразумение е създаден Международен център за наука и технология (наричан по-нататък „Център”), който ще действа като междуправителствена организация. Всяка страна улеснява дейностите на Центъра върху своята територия. С цел да осъществява своите цели, Центърът, в съответствие със законите и правната уредба на страните, притежава юридическата способност да сключва договори, да придобива и отчуждава движимо и недвижимо имущество и да предявява съдебни искове.

Член II

А. Центърът изработва, одобрява, финансира и контролира научни и технологични проекти, предназначени за мирна употреба, които ще бъдат реализирани приоритетно в институции и учреждения, намиращи се на територията на Руската федерация и, в случай на интерес от тяхна страна, в други държави от ОНД и в Грузия.

Б. Целите на Центъра съдържат следното:

i) да предостави възможност да ориентират знанията си към мирни дейности на учените и инженерите, специалисти във въоръженията, и по-специално на тези, които имат познания и квалификации в областта на оръжията за масово унищожаване или на системите за изстрелване на ракети, които учени и инженери са от Руската федерация и, в случай на интерес от тяхна страна, от други държави от ОНД и от Грузия

и

ii) да допринесе по този начин, чрез своите проекти и дейности, за разрешаването на национални и международни технически проблеми и за по-широки цели, а именно да укрепи преминаването към пазарна икономика, отговаряйки на гражданските нужди, да подкрепя фундаменталната и приложна изследователска работа и технологичното развитие, включително и в областта на опазване на околната среда, на производството на енергия и на ядрената сигурност, както и да благоприятства вътрешната интеграция на учените от държавите от ОНД и от Грузия в международната научна общност.

Член III

За да реализира своите цели, Центърът има следните правомощия:

- i) да придвижва и подкрепя, като прибегва до фондове и други средства, научните и технологични проекти в съответствие с член II на настоящото споразумение;
- ii) да наблюдава и да осигурява финансов контрол на проектите на Центъра в съответствие с член VIII на настоящото споразумение;
- iii) да установява адекватни форми на сътрудничество с правителства, с междуправителствени организации, с неправителствени организации (които, за целите на настоящото споразумение, обхващат частния сектор) и с програми;

- iv) да получава фондове и дарения от правителства, от междуправителствени организации и от неправителствени организации
- v) да открива клонове, в зависимост от нуждите, в заинтересованите държави от ОНД и в Грузия
- и
- vi) да упражнява други дейности със съгласието на всички страни.

Член IV

А. Центъра се представлява от Административен съвет и от Секретариат, състоящ се от един изпълнителен директор, заместник-изпълнителни директори, както и друг персонал, който се счита за необходим в съответствие с устава на Центъра.

Б. Административният съвет е натоварен със следното:

- i) да определя политиката на Центъра и вътрешния му правилник;
- ii) да предоставя на Секретариата генерални ориентации и директиви;
- iii) да одобрява бюджета за функциониране на Центъра;
- iv) да осигурява финансовото ръководство и ръководството по други въпроси, касаещи Центъра, в това число приемането на процедури за изработването на бюджета на Центъра, учредяването на сметките и техния контрол;
- v) да формулира основните критерии и приоритети при одобряването на проектите;
- vi) да одобрява проектите в съответствие с член VI;
- vii) да приеме устава и други необходими форми за прилагане
- и
- viii) да упражнява всички други функции, които се му поверени по настоящото споразумение или които са необходими за прилагането на същото.

С изключение на разпоредби, противоречащи на настоящото споразумение, решенията на Административния съвет изискват консенсус на всички страни в Съвета, като се спазват формите и условията, определени съгласно член V от настоящото споразумение.

В. Всяка една от четирите страни, подписали това споразумение, разполага с един единствен глас в Административния съвет. Всяка страна посочва най-много двама представители в Административния съвет в рамките на седем (7) дни след влизането в сила на настоящото споразумение.

Г. Страните основават Консултативен научен комитет, съставен от представители, посочени от страните, който е натоварен да дава на Административния съвет експертни научни мнения и други професионални мнения, каквито са необходими, в периода от четиридесет и пет (45) дни след представянето на всяко предложение за проект в Центъра; да консултира Съвета в подкрепа на всички изследователски области и да предоставя всякакво друго мнение, поискано му от Съвета.

Д. Административният съвет приема устава за прилагане на настоящото споразумение.

Този устав определя:

- i) структурата на Секретариата;
- ii) формите на селекция, развитие, одобряване, финансиране, изпълнение и контрол на проектите;
- iii) процедурите, отнасящи се до изработването на бюджета на Центъра, както и до учредяването и контрола на сметките;
- iv) съответните ориентации, касаещи правата на интелектуална собственост, произтичащи от проектите на Центъра, както и разпространяването на резултатите от проектите;
- v) процедурите по уреждане участието в проектите на Центъра на правителствата, междуправителствените и неправителствените организации;
- vi) политиката по отношение на персонала
- и
- vii) всички други мерки, необходими за прилагането на настоящото споразумение.

Член V

Административният съвет има неограничената и изключителна власт, съгласно формите и условията, които Съветът постанови, да разширява кръга на своите членове с цел да включи представители, назначени от страните, които се присъединяват към настоящото споразумение. Страните без представители в Административния съвет, а също така и междуправителствените и неправителствените организации могат да бъдат поканени да участват при взимане на решения от Административния съвет, но без право на глас.

Член VI

Всеки проект, подложен на одобрение от Административния съвет, е придружен от писмено споразумение на държавата или държавите, където ще се осъществяват работите. Освен предварително споразумение с конкретната държава или държави, одобрението на проектите изисква, при спазване формите и условията, определени съгласно член V, консенсус на страните в Административния съвет, които са различни от страните, представляващи държавите от ОНД или Грузия.

Член VII

А. Проектите, одобрени от Административния съвет могат да бъдат финансирани или подпомагани от Центъра, от правителствата, от междуправителствените или от неправителствените организации, било то директно или чрез посредничеството на Центъра. Финансирането и помощта за одобрените проекти се осигурява според формите и условията, определени от тези, които ги внасят, при спазване разпоредбите на настоящото споразумение.

Б. Представителите на страните в Административния съвет и персонала на Секретариата на Центъра не могат да претендират за субсидиите, договорени в

полза на някой проект, и не могат да се облагодетелстват директно с никоя от тези субсидии.

Член VIII

А. На територията на Руската федерация и на другите заинтересовани страни от ОНД и на Грузия, където трябва да бъдат реализирани работите, Центърът има следните права:

- i) да проучва на място дейностите, материала, доставките и използването на фондовете от проектите на Центъра, а също така услугите и използването на фондовете във връзка с проектите, след оповестяване или в съответствие с формите, определени в споразумението, съпътстващо даден проект;
- ii) да инспектират и проверяват, по тяхна молба, всички досиета и други документи, касаещи дейностите по проектите на Центъра и използването на фондовете, независимо от местонахождението на тези досиета и документи, през целия период, през който Центърът договаря финансирането и след този период така, както е предвидено в споразумението, съпътстващо дадения проект.

Писменото споразумение, визирано в член VI, съдържа ангажимента на държавата или държавите от ОНД или на Грузия, където ще бъдат извършвани работите, както и на облагодетелстваната институция, да осигурява на Центъра необходимия достъп за проверка и контрол на проекта, изисквани в тази точка.

Б. Всяка страна, представлявана в Административния съвет, се ползва също така с правата, описани в точка А, координирани с посредничеството на Центъра, по отношение на проектите, които тази страна финансира цялостно или частично, било то директно или с посредничеството на Центъра.

В. Ако се установи, че формите и условията по някой проект не са спазени, то Центърът, всяко правителство или всяка организация, поела финансирането, може, след като съобщи своите мотиви на Административния съвет, да сложи край на проекта и да предприеме съответните мерки според разпоредбите на споразумението, съпътстващо проекта.

Член IX

А. Седалището на Центъра се намира в Руската федерация.

Б. В рамките на своята материална помощ към Центъра, правителството на Руската федерация предоставя за своя сметка подходящи помещения, предназначени за Центъра, и осигурява тяхната поддръжка, обслужване и охрана.

В. В Руската федерация Центърът представлява юридическо лице и поради това е правоспособен да сключва договори, да придобива и отчуждава движимо и недвижимо имущество и да предявява съдебни искове.

Член X

В Руската федерация:

- i) а) при определяне печалбите на Центъра, подлежащи на данъчно облагане, се изключват фондовете, предоставени на Центъра от неговите създатели и от неговите дарители – правителства, междуправителствени организации и неправителствени организации, – а също се изключва и какъвто и да било интерес, произтичащ от данъка върху тези фондове, намиращи се в банки в Руската федерация;
б) Центърът, както и всички негови клонове, не подлежи на данъчно облагане върху имуществото, което е облагаемо по силата на данъчното законодателство на Руската федерация;
в) продуктите, доставките и други стоки, доставени или използвани във връзка с Центъра, неговите проекти и дейности могат да бъдат внесени, изнесени или използвани в Руската федерация, без да бъдат подлагани на никакви тарифи, митнически и други такси, мита и всякакви налози и сходни такси, прилагани от Руската федерация;
г) членовете на персонала на Центъра, които не са руски граждани, са освободени от заплащане в Руската федерация на данък върху доходите на физическите лица;
д) фондовете, получени от юридически лица, в това число руски научни организации, по силата на проекти и дейности на Центъра, не се включват в изчисленията при определяне печалбата на тези организации, подлежаща на данъчно облагане;
е) фондовете, получени от лица, в частност от учени или специалисти, по силата на проекти и дейности на Центъра, не се включват в облагаемия доход на тези лица;
- ii) а) Центърът, правителствата, междуправителствените организации и неправителствените организации имат право да оперират без ограничение с валута, различна от руската, във фондовете, отнасящи се към Центъра, неговите проекти или дейности, по предназначение или с произход от Руската федерация. Всеки един от тях, освен това, има право да оперира със суми, ако те не надвишават общата стойност на сумата, прехвърлена от самите тях в Руската федерация;
б) с цел финансиране на Центъра, на неговите проекти или дейности, Центърът има възможност, за самия себе си или от името на посочените в точка ii) а) организации, да продава валута на вътрешния валутен пазар в Руската федерация;
- iii) членовете на персонала на организациите от не руски произход, участващи в който и да било проект или дейност на Центъра, и които не са руски граждани, са освободени от всякакви митнически налози и такси, отнасящи се до вещите за лична употреба и битово оборудване, които те самите или членове на техните семейства внасят, изнасят или употребяват в Руската федерация за лични нужди.

Член XI

А. Страните си сътрудничат тясно с цел да улеснят уреждането на съдебни иски и жалби, предприети по смисъла на настоящия член.

Б. Освен при противоположна договореност, по отношение на съдебните иски и жалби, предприети от руски граждани или организации, с изключение на иски, основани на договорни отношения и произтичащи от действия или пропуски на Центъра или неговия персонал при упражняване дейността на Центъра, правителството на Руската федерация поема ангажимент върху следното:

- i) да не подава каквато и да било жалба срещу Центъра и неговия персонал;
- ii) да се натовари с разрешаването на съдебните иски и жалби, предприети от посочените по-горе лица, срещу Центъра и неговия персонал;
- iii) освобождава Центъра и неговия персонал от всякава отговорност по отношение на съдебните иски и жалби, визирани по-горе в точка ii).

В. Разпоредбите от настоящия член не противоречат на изплащането на компенсации или обезщетения, дължими по силата на влезли в сила международни споразумения или на националното право на която и да е държава.

Г. Нито една от разпоредбите от точка В не следва да бъде интерпретирана като препятствие да бъдат внасяни съдебни иски и жалби срещу руски граждани или срещу лица с постоянно пребиваване в Руската федерация.

Член XII

А. Членовете от персонала на правителствата на държавите или на Европейските общности, страни по настоящото споразумение, които се намират в Руската федерация по причини, свързани с Центъра или с неговите проекти и дейности, се ползват, от страна на правителството на Руската федерация, със същия статут, който е признат на административния и технически персонал според Виенската конвенция за дипломатическите отношения от 18 април 1961 година.

Б. Членовете от персонала на Центъра се ползват, от страна на правителството на Руската федерация, с привилегии и имунитети, които обикновено биват договаряни за функционерите на международните организации, а именно:

- i) имунитет по отношение на арест, задържане и съдебно следствие, на наказателна, гражданска и административна юрисдикция за устните и писмени декларации и всякакви други действия, извършвани от тях в изпълнение на функциите им;
- ii) освобождаване от всякакви данъци върху доходите, от всякакви вноски по социално осигуряване и всички други налози и такси, с изключение на тези, които са обичайно включени в цените на стоките или се събират срещу извършени услуги;
- iii) имунитет по отношение на разпоредбите за социално осигуряване;
- iv) имунитет по отношение на разпоредбите, ограничаващи имиграцията и по отношение на регистрацията на чужденци

и

- v) право да внасят, без облагане с никакви тарифи, митнически и други такси, мита и други сходни налози, прилагани в Русия, своята мебелировка и лични вещи при първото им влизане в страната за встъпване в длъжност.

В. Дадена страна може да информира изпълнителния директор за всяко лице, с изключение на тези, визирани в точки А и D, което ще пребивава в Руската федерация по причини, свързани с проекти и дейности на Центъра. Същата страна информира тези лица за тяхното задължение да спазват законите и общественения ред в Руската федерация. Изпълнителният директор информира правителството на Руската федерация, което договаря за въпросните лица предимствата, предвидени в точка В ii) до v), а също и подходящ статут, който да им позволи да доведат до добър край съответния проект или дейност.

Г. Представителите на страните в Административния съвет, изпълнителният директор и заместник-изпълнителните директори се ползват, от страна на правителството на Руската федерация, освен с привилегиите и имунитетите, изброени в точки А и В на настоящия член, също така и с привилегиите и имунитетите, освобожденията и облекченията, принципно договаряни за представителите на членовете и за ръководителите на секретариата на международните организации в съответствие с международното право.

Д. Никоя от разпоредбите на настоящия член не налага на правителството на Руската федерация да договаря привилегиите и имунитетите, предвидени в точки А и В на настоящия член за свои граждани и за граждани, които имат постоянно пребиваване на тяхна територия.

Е. Без това да влияе на привилегиите, имунитетите и другите предимства, посочени по-горе, всички лица, ползващи се с привилегиите, имунитетите и другите предимства, предвидени в настоящия член, са длъжни да спазват законите и обществения ред в Руската федерация.

Ж. Никоя разпоредба от настоящото споразумение не може да бъде интерпретирана като противоречаща на привилегиите, имунитетите и другите предимства, договаряни за персонала, визиран в точки А и D, по силата на други споразумения.

Член XIII

Всяка държава, желаеща да стане страна по настоящото споразумение, информира за това Административния съвет чрез посредничеството на изпълнителния директор. Административният съвет предоставя на тази държава заверени копия на настоящото споразумение чрез посредничеството на изпълнителния директор. След одобрение от Административния съвет, въпросната държава има право да се присъедини към настоящото споразумение. Настоящото споразумение влиза в сила за тази държава на тридесетия (30-тия) ден след датата на депозиране на инструмента ѝ за присъединяване. В случай на присъединяване към настоящото споразумение на държава или държави от ОНД или на Грузия, тази или тези държави се привеждат в съответствие с

гореописаните задължения на правителството на Руската федерация от членове VIII, IX (точка С) и X до XII.

Член XIV

Въпреки, че никоя от разпоредбите на настоящото споразумение не ограничава правата на страните да ръководят проекти без да се обръщат към Центъра, то тези страни следва да правят всичко възможно, за да се отнасят до Центъра, когато ръководят проекти, чиято същност и цели касаят Центъра.

Член XV

А. Настоящото споразумение ще бъде обект на преразглеждане от страните две години след влизането му в сила. Това преразглеждане ще отчете финансовите ангажименти и вноските на страните.

Б. Настоящото споразумение може да бъде променяно само с писмено съгласие на всички страни.

В. Всяка страна може да се оттегли от настоящото споразумение след изтичането на шестмесечно предизвестие, представено писмено на другите страни.

Член XVI

Всякакви различия или въпроси относно прилагането или интерпретацията на настоящото споразумение ще бъдат обект на консултации между страните.

Член XVII

С цел да се позволи възможно най-скорошното финансиране на проектите, четирите страни по споразумението ще постановят необходимите преходни разпоредби, докато изчакват приемането на устава от Административния съвет. Тези разпоредби съдържат в частност назначението на изпълнителен директор и на необходимия персонал, както и определянето на форми за представяне, разглеждане и одобрение на проектите.

Член XVIII

А. Настоящото споразумение е открито за подписване от Съединените Американски Щати, Япония и Руската федерация, както и, действайки в качеството си на единна страна, Европейската общност за атомна енергия и Европейската икономическа общност.

Б. Всяка страна по споразумението обявява по дипломатически път на другите страни завършека на всички вътрешни процедури, необходими за обвързването ѝ с настоящото споразумение.

В. Настоящото споразумение влиза в сила на тридесетия (30-тия) ден след датата на последното обявяване, визирано в точка В.

В УВЕРЕНИЕ НА КОЕТО, долуподписаните, надлежно упълномощени за това, подписаха настоящото споразумение.

Съставено в Москва на 27 ноември 1992 година на следните езици: немски, английски, датски, испански, френски, гръцки, италиански, японски, нидерландски, португалски и руски, като всички текстове имат еднаква сила.

ЗА:

Декларация, формулирана от представителите на Общността, по време на подписването на Споразумението за създаване на Международен център за наука и технология:

„Общността декларира, че Центърът е юридическо лице и притежава най-широката правоспособност, признавана на юридическите лица от законодателствата, приложими в Общността; по-специално тя може да сключва договори, да придобива и отчуждава движимо и недвижимо имущество и да предявява съдебни искове.”